

Life Lessons from Tamil Poet Bharathi



**Translated works
By
Matt Ravikumar**

Acknowledgments

Thank the Divine in making my dreams come true.

Thank my parents (MNS Mani & Lakshmi Mani) for this life-time opportunity.

The author's intent is to share the wisdom and knowledge of Poet Bharathi to the non-Indian readers. All efforts have been taken to translate the Tamil words correctly to English. Poet Bharathi has used some advanced Tamil words which are difficult to translate to English. Future editions will have the corrections and update to those words.

Contents

Foreword

About the Poet Bharathi

About Tamil Language

Women Liberation

Independence Achieved

Free from fear

Drumbeats in all eight directions

How can I tolerate this?

Piece of Land

Crow's feather

Beam of rays from your eyes

My life compared to musical instrument

Mirage called Life

Playful Lord Krishna

Millions of Pleasure

Lovely parrot

Science of living

Foreword

I was raised in the state of Tamil Nadu in South India. The language spoken there is a very historic one - called Tamil. I grew up learning Tamil and reading its vast knowledge of literary publications in religion, traditions, spirituality, history, etc.

One outstanding poet/lyrics is Bharathi. He had such wisdom and thinking way above decades for the social justice and women liberation. His writings were very powerful to kindle the emotions and feel passionate about his thoughts. No doubt his words are still being quoted in public speeches. He lived a modest life. His soul is being revered as guiding factor for many writers and authors. I am very happy that I was able to translate his writings in Tamil language into English. There are many books about him and translated works. I want to capture his forceful and convincing thoughts into appropriate words in English.

These songs and their lyrics are worth reaching many people outside the state of Tamil Nadu. I am sure these are translated many times in other languages including English. I want to add more value to this process by explaining some of the words and the context used in the songs. This is my small contribution to legendary works of Poet Bharathi

Many times, people are at the cross-roads wondering how to channel their thoughts and actions for the next steps. The wisdom from Bharathi's songs will provide guidance and give us resolution in many unexpected ways!

Readers will get tremendous perspective in life. All the songs listed in Tamil words are from Poet Bharathi and this book is an attempt to explain some of them in English. Songs source: Tamil Virtual Academy.

www.tamilvu.org

About Poet Bharathi

A poet still remembered after nearly hundred years after his death. A poet known for revolutionary thoughts and inspiring lyrics. A human being who tirelessly worked and educated the masses about women's liberation and uplifting the people across all sections of the society

Chinnaswami Subramania Bharathi (Bharathiyar) was a Tamil writer, poet, journalist, social reformer, and activist towards India's Independence. He is considered one of the greatest Tamil literary figures of all time. His works and contribution are still remembered and used in various social contexts. He was also known as Mahakavi Bharathi. Mahakavi means the greatest of all poets.

He was born 11 Dec 1882 at a place called Ettaiyapuram in Southern Indian State of Tamil Nadu. He died on 12 Sep 1921 at Chennai, the capital city of Tamil Nadu

Bharathi was proficient in about 14 languages and he was known to be a prolific reader. He was a journalist with many newspapers and worked in Tirunelveli and Varanasi cities in India.

Bharati's poetry expressed a progressive, reformist ideal. His imagery and the vigor of his verse were a forerunner to modern Tamil poetry in

different aspects. He was the forerunner of a forceful kind of poetry that combined classical and contemporary elements. He has a prodigious output penning thousands of verses of diverse topics like Indian Nationalism, love songs, children's songs, songs of the nature, glory of the Tamil language, and odes to prominent freedom fighters in India. His poetry not only includes works on Hindu deities like Shakthi, Kali, Vinayakar, Murugan, Shiva, Krishna, but also on other religious leaders like Allah and Jesus. He has translated speeches of Indian National reform leaders like Aurabindo, Bala Gangadar Tilak and Swami Vivekananda. (Source: Wikipedia)

About Tamil Language

Tamil is one of the 22 scheduled languages of India. It's spoken by people in the state of Tamil Nadu and people living in other parts of India that are originally from Tamil Nadu. It is also the official language of Singapore and Sri Lanka countries. Tamil is spoken by the Tamil Diaspora in USA, Canada, Malaysia, Fiji and many other countries.

Tamil is one of the longest-surviving classical language in the world. Tamil inscriptions from 500 BC have been found in places. A recorded Tamil literature has been documented for over 2000 years. There are about 78 million speakers of this language (source: Wikipedia)

The current Tamil script consists of 12 vowels, 18 consonants and one special character, the aytam (ahk). The vowels and consonants combine to form 216 compound characters, giving a total of 247 characters.

There are lot of ancient texts in Tamil Language. Thirukural is one of them, which has been translated in many languages. It's short verses with immense content has made many people explaining them into many books.

Tamil

தமிழ் எழுத்து

The earliest known inscriptions in Tamil date back to 2,200 BC. Tamil literature emerged in around 300 BC, and the language used from then until the 700 AD is known as Old Tamil. From 700-1600 AD the language is known as Middle Tamil, and since 1600 the language has been known as Modern Tamil.

Tamil was originally written with a version of the Brahmi script known as Tamil Brahmi, and by the 5th century AD this script had become more rounded and developed into the vatteluttu script. The modern Tamil script (தமிழ் அரிச்சுவடி Tamil ariccuvati), however, was created during the 7th century based on the Grantha script, as descendent of Brahmi. Over time the script has changed somewhat, and it was simplified in the 19th and 20th centuries.

The alphabet is well suited to writing literary Tamil, centamil (செந்தமிழ்). However, it is ill-suited to writing colloquial Tamil, koṭuntamil (கொடுத்தமிழ்). During the 19th century, attempts were made to create a written version of the colloquial spoken language. Nowadays the colloquial written language appears mainly in schoolbooks and in passages of dialogue in fiction.

Tamil is also written with a version of the Arabic script known as [Arwi](#) by Tamil-speaking Muslims.

Notable features

- Type of writing system: syllabic alphabet
- Direction of writing left to right in horizontal lines
- When they appear the beginning of a syllable, vowels are written as independent letters.
- Some of the non-standard consonant-vowel combinations are not used in official documents.
- The alphabet was originally written on palm leaves. As a result, the letters are made up mainly of curved strokes which didn't rip the leaves.

Used to write:

Tamil (தமிழ்), a Dravidian language spoken by around 52 million people mainly in southern India and Sri Lanka, and in Malaysia, Vietnam, Singapore, Canada, the USA, UK and Australia. It is the first language of the Indian state of Tamil Nadu and is spoken by a significant minority of people (2 million) in north-eastern Sri Lanka.

Tamil alphabet

Vowels and vowel diacritics

அ	ஆ	இ	ஈ	உ	ஊ	
a	ā	i	ī	u	ū	
[ʌ]	[aː]	[i]	[iː]	[u,ʊ]	[uː]	
எ	ஏ	ஐ	ஒ	ஓ	ஔ	
e	ē	ai	o	ō	au	
[e]	[eː]	[ʌy]	[o]	[oː]	[ʌu]	
ப	பா	பி	பீ	பு	பூ	
pa	pā	pi	pī	pu	pū	
பெ	பே	பை	பொ	போ	பௌ	ப்
pe	pē	pai	po	pō	pau	p

Non-standard consonant-vowel combinations

ஞ	ற	ள	ட	டீ	கு	கூ	நு	டு
ṇā	rā	ṇā	ṭi	ṭī	ku	cu	ṇu	ṭu
ணு	து	நு	மு	ரு	லு	லு	ரு	லு
ṇu	tu	nu	mu	ru	lu	lu	ru	lu
னு	ஜு	சு	ஸு	ஹு	க்சு	கூ	னூ	ணூ
ṇu	ju	su	su	hu	ksu	kū	ṇū	ṇū
தூ	நூ	மூ	ரூ	லூ	மூ	ளூ	றூ	னூ
tū	nū	mū	rū	lū	mū	lū	rū	nū
ஜூ	சூ	ஸூ	ஹூ	க்சூ	பிணை	பிலை	பிள	
jū	sū	sū	hū	ksū	ṇai	lai	lai	
பிணை	பெணை	பெற	பெள	கேணை	கேற	கேள	ர்	
ṇai	ṇo	ro	ṇo	ṇō	rō	ṇō	r	

Consonants

க	k [k, g, x, v, h]	த	t [t, d, ð]	ல	l [l]	ஐ	j [ɟ]
ங	ŋ [ŋ]	ந	n [n]	வ	v [v]	ஷ	ʃ [ʃ]
ச	c [tʃ, ʃ, s]	ப	p [p, b, β]	ழ	ʒ, ɮ, ɹ [ɻ]	ஸ	s [s]
ளு	ñ [ɲ]	ம	m [m]	ள	ɻ [ɻ]	ஹ	h [h]
ட	ṭ [ṭ, ḍ, ṛ]	ய	y [j]	ற	ɻ, R [ɻ, t, d]	க்ஷ	kʃ [kʃ]
ண	ṇ [ɳ]	ர	r [r]	ன	ṇ, N [ɳ]		

ஃ = āyṭam - turns p into f and j into z, e.g. ஃபீ [fi:] ஃஜி [zi]

The final five consonants (the blue ones) are known as grantha letters and are used to write consonants borrowed from Sanskrit, and some words of English origin.

Numerals

0	சு	உ	ந	சு	ரு	சு
சுழியம் chuliyam 0	ஒன்று oru 1	இரண்டு irantu 2	மூன்று mūru 3	நான்கு nāṅku 4	ஐந்து aintu 5	ஆறு āru 6
எழு ēṭu 7	எட்டு ettu 8	ஒன்பது onpatu 9	பத்து paththi 10	நூறு nūru 100	ஆயிரம் āyiram 1000	

The numerals rarely appear in modern Tamil texts. Instead, 'Arabic' numerals (1, 2, 3, etc.) are used.

Other symbols

௨	மீ	ஹ	பு	ஊ	ஷ	ரூ	நீ
day sign	month sign	year sign	debit sign	credit sign	as above sign	rupee sign	numeral sign

Sample text in Tamil

மனிதப் பிறவியினர் சகலரும் சுதந்திரமாகவே பிறக்கின்றனர்; அவர்கள்
மதிப்பிலும் உரிமைகளிலும் சமமானவர்கள். அவர்கள் நியாயத்தையும்
மனசாட்சியையும் இயற்பண்பாகப் பெற்றவர்கள். அவர்கள்
ஒருவருடனொருவர் சகோதர உணர்வுப் பாங்கில் நடந்துகொள்ளல்
வேண்டும்.

Transliteration

Maṇitap piṛaviyiṇar čakalarum čutantiramākavē piṛakkiṇṇaṇar; avarkaḷ
matippilum urimaikaḷilum čamamāṇavarkaḷ. Avarkaḷ niyāyattaiyum
maṇačāṭčiyaiyum iyaṛpaṇpākap peṛṛavarkaḷ. Avarkaḷ oruvaruṭaṇoruvar
čakōtara uṇarvup pāṅkil naṭantukoḷḷal vēṇṭum.

Source: Omniglot site

Women Liberation

Have you read about women's lifestyle during mid-nineties, like the years 1950s? Women were not allowed to vote, get education or treated equal to men. Some of the belief systems will be considered neurotic for current times. Bharathi was a biggest literature expert focusing more on India's independence from British rule. He is combining nation's freedom to women's freedom from those society rules.

Translated version:

Talk and enjoy that women in this world got their liberation

Like eyes getting new sight and new life for human let us thank God

Clap your hands girls, let the entire State of Tamil Nadu go for celebrative mood. The demons have left so let us clap again

People who said woman can't get education have left the world

Crazy people who kept woman within the house locked have dropped their head down

Like handling cow bull for work and keeping it in the barn they have treated the woman. These are over, so start clapping

People who buy pricey dog, will they ask the dog for the advice? Just left to die was the status of women with more burdens on her

They talk about chastity only to women. Is it applicable for both genders?

Let us stop the practice of forced marriage on women

Getting advanced degrees or creating new law can be done by women in this world too. Women are no longer inferior to learning skills

They can create new Vedas and make new rules. They can cook rice as well as create a new religion if needed

Their life goal is not get married to a man and support him. These conservative thoughts must be renewed at this point of time.

Tamil Version.

பெண்கள் விடுதலை பெற்ற மகிழ்ச்சிகள் பேசிக் களிப்பொடு
நாம்பாடக் கண்களிலே யொளி போல வுயிரில் கலந்தொளிர்
தெய்வம்நற் காப்பாமே.

கும்மியடி தமிழ் நாடு முழுதும் குலங்கிடக் கைகொட்டிக் கும்மியடி
நம்மைப் பிடித்த பிசாசுகள் போயின நன்மைகண் டோமென்று
கும்மியடி.

ஏட்டையும் பெண்கள் தொடுவது தீமையென் றெண்ணி யிருந்தவர்
மாய்ந்துவிட்டார் வீட்டுக்குள்ளே பெண்ணைப் பூட்டிவைப்போ மென்ற
விந்தை மனிதர் தலைகவிழ்ந்தார்.

மாட்டை யடித்து வசக்கித் தொழுவினில் மாட்டும் வழக்கத்தைக்
கொண்டுவந்தே வீட்டினில் எம்மிடங் காட்ட வந்தார் அதை வெட்டி
விட்டோமென்று கும்மியடி.

நல்ல விலைகொண்டு நாயை விற்பார் அந்த நாயிடம் யோசனை
கேட்பதுண்டோ? கொல்லத் துணிவின்றி நம்மையும் அந்நிலை
கூட்டிவைத் தார்பழி கூட்டி விட்டார்.

கற்பு நிலையென்று சொல்லவந்தார் இரு கட்சிக்கும் அஃது பொதுவில்
வைப்போம் வற்புறுத்திப் பெண்ணைக் கட்டிக் கொடுக்கும்
வழக்கத்தைத் தள்ளி மிதித்திடுவோம்.

பட்டங்கள் ஆள்வதுஞ் சட்டங்கள் செய்வதும் பாரினிற் பெண்கள்
நடத்தவந்தோம் எட்டு மறிவினில் ஆணுக்கிங் கேபெண் இளைப்பில்லை
காணென்று கும்மியடி

வேதம் படைக்கவும் நீதிகள் செய்யவும் வேண்டி வந்தோமென்று
கும்மியடி சாதம் படைக்கவும் செய்திடு வோம்தெய்வச் சாதி
படைக்கவும் செய்திடுவோம்

காத லொருவனைக் கைப்பிடித்தே அவன் காரியம் யாவினும்
கைகொடுத்து மாதர றங்கள் பழமையைக் காட்டிலும் மாட்சி
பெறச்செய்து வாழ்வமடி

Independence Achieved

Poets are futuristic and have creative ideas that impact everyone's life. Here Bharathi is already talking and singing about an event that has not yet happened. That's the India's Independence. This is one of the favorite songs even in 2020s. People relish the wisdom and optimism in these statements. They can compare the situation then and now in the society. That makes them wonder on the Poet's ability to grasp the future!

Translated version:

Let us all dance and sing too; Because we have achieved independence; Those who mocked at Brahmins; called Lord on the white people; asking people to beg for food or helping people who cheat us. Those days are gone

Got independence is the word everywhere. We have all become equals now.

Let us blow horn today, let us spread it all over the world

The time that everyone is equal has come. Liars and cheaters will get vanished now. Let us blow horn today, let us spread it all over the world

Let us bow to agriculture and industry. Let us scold who are just idling and only eating food at home. Let us not throw water at unwanted grass, let us not work for the losers; The land we live belong to us; we have realized. We understand it comes with rights and privileges. We will never be slaves to anyone in the world. We will serve the God and live together.

Tamil Version

ஆடுவோமே -- பள்ளுப் பாடுவோமே;
ஆனந்த சுதந்திரம் அடைந்துவிட் டோமென்று

பார்ப்பானை ஐயரென்ற காலமும்போச்சே -- வெள்ளைப் பரங்கியைத்
துரையென்ற காலமும்போச்சே -- பிச்சை ஏற்பாரைப் பணிகின்ற
காலமும்போச்சே -- நம்மை ஏய்ப்போருக் கேவல் செய்யும்
காலமும்போச்சே.

எங்கும் சுதந்திரம் என்பதேபேச்சு -- நாம் எல்லோரும் சமமென்ப
துஉறுதியாச்சு சங்குகொண் டேவெற்றி ஊதுவோமே -- இதைத்
தரணிக்கெல் லாமெடுத்து ஓதுவோமே

எல்லோரும் ஒன்றென்னும் காலம்வந்ததே -- பொய்யும் ஏமாற்றும்
தொலைகின்ற காலம்வந்ததே -- இனி நல்லோர் பெரியரென்னும்
காலம்வந்ததே -- கெட்ட நயவஞ்சக் காரருக்கு நாசம்வந்ததே

உழவுக்கும் தொழிலுக்கும் வந்தனைசெய்வோம் -- வீணில்
உண்டுகளித் திருப்போரை நிந்தனைசெய்வோம் விழலுக்கு நீர்ப்
பாய்ச்சி மாயமாட்டோம் -- வெறும் வீணருக்கு உழைத்துடலம்
ஓயமாட்டோம்.

நாமிருக்கும் நாடுநமது என்பதறிந்தோம் -- இது நமக்கே உரிமையாம்
என்பதறிந்தோம் -- இந்தப் பூமியில் எவர்க்கும் இனி
அடிமைசெய்யோம் -- பரி பூரணனுக் கேயடிமை செய்து வாழ்வோம்.

Free from Fear

Poets are known for one factor in their personality. Courage or courageousness. Especially when they themselves go through upheavals of life and they must come back to running again. This is one of the very motivational song and rhymes well with the beats.

Translated version:

No Fearfulness, no fearfulness, even if everyone in the world is against us

No Fearfulness, no fearfulness, even if everyone in the world belittle us and abuse with words

No Fearfulness, no fearfulness, even if we must land as a beggar to get food from others

No Fearfulness, no fearfulness, even if lose our acquired objects with desires

No Fearfulness, no fearfulness, even if women give us different looks

No Fearfulness, no fearfulness, even if military try to force rule on us

No Fearfulness, no fearfulness, even if thunders and lighting come flowing from the sky

Tamil Version:

அச்சமில்லை அச்சமில்லை அச்சமென்ப தில்லையே இச்சகத்து
ளோரெலாம் எதிர்த்துநின்ற போதினும், அச்சமில்லை அச்சமில்லை
அச்சமென்ப தில்லையே. துச்சமாக எண்ணிநம்மைத் தூறுசெய்த
போதினும், அச்சமில்லை அச்சமில்லை அச்சமென்ப தில்லையே.
பிச்சைவாங்கி உண்ணும்வாழ்க்கை பெற்றுவிட்ட போதிலும்,
அச்சமில்லை யச்சமில்லை அச்சமென்பத் தில்லையே.
இச்சைகொண்ட பொருளெலாம் இழந்துவிட்ட போதிலும்,
அச்சமில்லை அச்சமில்லை அச்சமென்ப தில்லையே.

கச்சணிந்த கொங்கை மாதர் கண்கள் வீசு போதினும், அச்சமில்லை
அச்சமில்லை அச்சமென்ப தில்லையே. நச்சைவாயி லேகொணர்ந்து
நண் பரூட்டு போதினும், அச்சமில்லை அச்சமில்லை அச்சமென்ப
தில்லையே. பச்சையு னியைந்தவேற் படைகள்வந்த போதினும்,
அச்சமில்லை அச்சமில்லை அச்சமென்ப தில்லையே. உச்சிமீது
வானிடிந்து வீழுகின்ற போதினும், அச்சமில்லை அச்சமில்லை
அச்சமென்ப தில்லையே.

Drumbeats in all eight directions

Bharathi is known for his outlandish thoughts on social revolution and breaking away the traditional practices. He is aptly comparing the relationships within the family that resonate the social behaviors.

Let the eight directions (North, South, West, East, North-East, South-West, East-West, North-South) hear the drumbeats! Let the Vedas (traditional Hindu scripts) thrive- drum beats say that

The one who meditates on her third eye to grow her inner power – let the drum beat for that

I honestly tell the good to the society; which will be absolute truth; with the blessing of God

One who learn is known as Brahmin' He also knows lot of trades

One who follows trust and honesty; follows rituals- are known as Nayakkan (type of caste in India)

One who trades is Chetty (type of caste in India).

One who relieve other's hunger are laborers

Doing a job is not below anyone's dignity as if like lethargy

Even one of them does not do their duty, none of the work will get done in the society

Life of human will die one fine day, in every household. The father brings money, food and things. Mother does household duties and make the home better place to live. Children do their work. Everyone belongs to same single family. That makes the home the good one to live

Why can't we adopt the same thing for the society? Why separate people with their castes and create divisions? Why keep fighting over those divisions?

Let there be no caste discrimination. Love can endure the world. Let every skill thrive in the world. God has created woman with enough intelligence. However, some ignorant people make woman uneducated. Can you hurt one of your eyes and then complain the sight is not clear? If you improve woman's education, the ignorance in the world will go away

There are multiple Gods – people will preach to create envious fire. Trust is pristine. When you worship fire, you will realize the God. The Muslims who pray standing towards west direction; Christians who stand before Christ. There is only one God. There is no need for unwanted fights among people

There was a white cat that grew up in my house. It has many baby cats. One was grey color, another dark black, another had a color of a snake, one with the color of milk. But everyone is same cat family isn't. Color difference can't create ups and downs of their life

The skin color may vary, but human beings are not different. Their thoughts and actions are all same

Like siblings we live in this world. Why fight in this big world? The one who sow the plant will ensure it will get water as well. God is very sincere and dedicated. You don't have to hoard food just for your stomach's needs. Let the food be shared with everyone. Don't steal other's share. Just because the child is weak, no one stumps to grab their food.

Just because the younger brother is thin, elder brother can't control his own brother. Just to make a living and harsh labor, people can't become slaves. Everyone deserves their freedom. If you bring live and happiness to the downtrodden, God will bless us. Brotherhood will never do harm- but liberate everyone in this world

Tamil Version:

வெற்றி எட்டுத் திக்கு மெட்டக் கொட்டு முரசே! வேதம் என்றும்
வாழ்கஎன்று கொட்டு முரசே! நெற்றி யொற்றைக் கண்ணனோடே
நிர்த்தனம் செய்தாள் நித்த சக்தி வாழ்க வென்று கொட்டு முரசே!
ஊருக்கு நல்லது சொல்வேன் – எனக் குண்மை தெரிந்தது சொல்வேன்;
சீருக் கெல்லாம் முதலாகும் – ஒரு தெய்வம் துணைசெய்ய வேண்டும்

வேத மறிந்தவன் பார்ப்பான், பல வித்தை தெரிந்தவன் பார்ப்பான். நீதி
நிலைதவ றாமல் – தண்ட நேமங்கள் செய்பவன் நாயக்கன்

பண்டங்கள் விற்பவன் செட்டி – பிறர் பட்டினி தீர்ப்பவன் செட்டி
தொண்டரென் றோர்வகுப் பில்லை, – தொழில் சோம்பலைப் போல்இழி
வில்லை நாலு வகுப்பும்இங் கொன்றே; – இந்த நான்கினில் ஒன்று
குறைந்தால் வேலை தவறிச் சிதைந்தே – செத்து வீழ்ந்திடும் மானிடச்
சாதி ஒற்றைக் குடும்பந் தனிலே – பொருள் ஓங்க வளர்ப்பவன் தந்தை;
மற்றைக் கருமங்கள் செய்தே – மனைவாழ்ந்திடச் செய்பவன் அன்னை;

ஏவல்கள் செய்பவர் மக்கள்! – இவர் யாவரும் ஓர்குலம் அன்றோ? மேவி
அனைவரும் ஒன்றாய் – நல்ல வீடு நடத்துதல் கண்டோ ம் சாதிப்
பிரிவுகள் சொல்லி – அதில் தாழ்வென்றும் மேலென்றும் கொள்வார்.
நீதிப் பிரிவுகள் செய்வார் – அங்கு நித்தமும் சண்டைகள் செய்வார்

சாதிக் கொடுமைகள் வேண்டாம்; – அன்பு தன்னில் செழித்திடும் வையம்;
ஆதர வுற்றிங்கு வாழ்வோம்; – தொழில் ஆயிரம் மாண்புறச் செய்வோம்
பெண்ணுக்கு ஞானத்தை வைத்தான் – புவி பேணி வளர்த்திடும் ஈசன்;
மண்ணுக் குள்ளே சிலமூடர் – நல்ல மாத ரறிவைக் கெடுத்தார் கண்கள்
இரண்டினில் ஒன்றைக் – குத்திக் காட்சி கெடுத்திட லாமோ? பெண்க
ளறிவை வளர்த்தால் – வையம் பேதைமை யற்றிடுங் காணீர்

தெய்வம் பலபல சொல்லிப் – பகைத் தீயை வளர்ப்பவர் மூடர்; உய்வ
தனைத்திலும் ஒன்றாய் – எங்கும் ஓர்பொருளானது தெய்வம் தீயினைக்
கும்பிடும் பார்ப்பார், – நித்தம் திக்கை வணங்கும் துருக்கர், கோவிற்
சிலுவையின் முன்னே – நின்று கும்பிடும் யேசு மதத்தார் யாரும்
பணிந்திடும் தெய்வம் – பொருள் யாவினும் நின்றிடும் தெய்வம்,
பாருக்குள்ளே தெய்வம் ஒன்று; – இதில் பற்பல சண்டைகள் வேண்டாம்

வெள்ளை நிறத்தொரு பூனை – எங்கள் வீட்டில் வளருது கண்டீர்;
பிள்ளைகள் பெற்றதப் பூனை, – அவை பேருக் கொருநிற மாகும் சாம்பல்
நிறமொரு குட்டி – கருஞ் சாந்து நிறமொரு குட்டி, பாம்பு நிறமொரு குட்டி –
வெள்ளைப் பாலின் நிறமொரு குட்டி எந்த நிறமிருந்தாலும் – அவை
யாவும் ஒரேதர மன்றோ? இந்த நிறம்சிறி தென்றும் – இஃது ஏற்ற
மென்றும் சொல்லலாமோ?

வண்ணங்கள் வேற்றுமைப் பட்டால் – அதில் மானுடர் வேற்றுமை
யில்லை; எண்ணங்கள் செய்கைக ளெல்லாம் – இங்கு யாவர்க்கும்
ஒன்றெனல் காணீர் நிகரென்று கொட்டு முரசே! – இந்த நீணிலம் வாழ்பவ
ரெல்லாம்; தகரென்று கொட்டு முரசே – பொய்ம்மைச் சாதி வகுப்பினை
யெல்லாம் அன்பென்று கொட்டு முரசே! – அதில் ஆக்கமுண் டாமென்று
கொட்டு; துன்பங்கள் யாவுமே போகும் – வெறுஞ் சூதுப் பிரிவுகள்
போனால் அன்பென்று கொட்டு முரசே! – மக்கள் அத்தனைப் பேரும்
நிகராம். இன்பங்கள் யாவும் பெருகும் – இங்கு யாவரும் ஒன்றென்று
கொண்டால்

உடன்பிறந் தார்களைப் போலே - இவ் வுலகில் மனிதரெல் லாரும்;
இடம்பெரி துண்டுவை யத்தில் - இதில் ஏதுக்குச் சண்டைகள் செய்வீர்?
மரத்தினை நட்டவன் தண்ணீர் - நன்கு வார்த்ததை ஓங்கிடச் செய்வான்;
சிரத்தை யுடையது தெய்வம், - இங்கு சேர்த்த உணவெல்லை யில்லை
வயிற்றுக்குச் சோறுண்டு கண்டீர்! - இங்கு வாழும் மனிதரெல்
லோருக்கும்; பயிற்றி உழுதுண்டு வாழ்வீர்! - பிறர் பங்கைத் திருடுதல்
வேண்டாம் உடன்பிறந் தவர்களைப் போலே - இவ் வுலகினில்
மனிதரெல் லாரும்; திடங்கொண் டவர்மெலிந் தோரை - இங்குத் தின்று
பிழைத்திட லாமோ? வலிமை யுடையது தெய்வம், - நம்மை வாழ்ந்திடச்
செய்வது தெய்வம்; மெலிவுகண் டாலும் குழந்தை - தன்னை வீழ்த்தி
மிதத்திட லாமோ?

தம்பி சற்றே மெலிவானால் - அண்ணன் தானடிமை கொள்ள லாமோ?
செம்புக்கும் கொம்புக்கும் அஞ்சி - மக்கள் சிற்றடி மைப்பட லாமோ?
அன்பென்று கொட்டு முரசே! - அதில் யார்க்கும் விடுதலை உண்டு;
பின்பு மனிதர்க ளெல்லாம் - கல்வி பெற்றுப் பதம்பெற்று வாழ்வார்
அறிவை வளர்த்திட வேண்டும் - மக்கள் அத்தனை பேருக்கும் ஒன்றாய்.
சிறியரை மேம்படச் செய்தால் - பின்பு தெய்வம் எல்லோரையும்
வாழ்த்தும் பாருக்குள்ளே சமத்தன்மை - தொடர் பற்றுஞ் சகோதரத்
தன்மை யாருக்கும் தீமைசெய் யாது - புவி யெங்கும் விடுதலை செய்யும்

வயிற்றுக்குச் சோறிட வேண்டும் - இங்கு வாழும் மனிதருக் கெல்லாம்;
பயிற்றிப் பலகல்வி தந்து - இந்தப் பாரை உயர்த்திட வேண்டும்
ஒன்றென்று கொட்டு முரசே!-அன்பில் ஓங்கென்று கொட்டு முரசே!
நன்றென்று கொட்டு முரசே!இந்த நானில மாந்தருக் கெல்லாம்

How can I tolerate this?

Bharathi laments about the social issues and differentiation of people according to caste or money. He explains on how human relations are split for vague or unreasonable reasons.

Translated version:

My heart can't tolerate this- on thinking about this unstable human

For every thought they will die with fear

There is nothing they are not scared. They may call their thought as deceiving ghosts. Will ask you to look in the trees, or in the ponds or at house pillars. They mid worries with fears

They will look for magicians or try to hold the demon

They will search for yantras to demystify the thoughts. Even kings and rules will get tired to see the politics of thoughts

People get fear on seeing the military soldier; or the police protecting the land, run behind the door if they see anyone with guns. If someone wear different dress and walking far off, still fear instills them. They live with folded hands, walk like cat in front of others showing respect and behavior

My heart can't tolerate this- on thinking about these unstable humans

Can't understand their divisions in the society. If the population grows to 100 million what will happen. If the father says five headed snake and son says six headed snakes, then get separate. And brew the anger for ever

They won't look for common philosophy. Believing religious ghost words, they will separate themselves if there are from same lineage. They will get angry and fight between Shivates and Vishuvites (Shiva vs Vishnu)

My heart can't tolerate this- on thinking about this unstable human. People may not have food on the table, but they won't analyze the reasons. They will die from starvation with no resolution in sight

They may have multiple diseases; can't walk with energetic strength like blind children. They will fall into trap by following blindly. They are living like animals in this very blessed country

Tamil Version

நெஞ்சு பொறுக்கு திலையே -- இந்த நிலைகெட்ட மனிதரை
நினைந்துவிட்டால் அஞ்சி யஞ்சிச் சாவார் -- இவர் அஞ்சாத
பொருளில்லை அவனியிலே வஞ்சனைப் பேய்கள் என்பார் -- இந்த
மரத்தில் என் பார்; அந்தக் குளத்தில் என்பார், துஞ்சுது முகட்டில்
என்பார் -- மிகத் துயர்ப்படுவார் எண்ணிப் பயப்படுவார்.

மந்திர வாதிஎன்பார் -- சொன்ன மாத்திரத்தி லேமனக் கிலிபிடிப்பார்;
யந்திர சூனியங்கள் -- இன்னும் எத்தனை ஆயிரம் இவர் துயர்கள்! தந்த
பொருளைக் கொண்டே -- ஜனம் தாங்குவர் உலகத்தில் அரசரெல்லாம்
அந்த அரசியலை -- இவர் அஞ்சுதரு பேயென்றெண்ணி நெஞ்சம்
அயர்வார்

சிப்பாயைக் கண்டு அஞ்சுவார் -- ஊர்ச் சேவகன் வருதல்கண்டு
மனம்பதைப்பார் துப்பாக்கி கொண்டு ஒருவன் -- வெகு தூரத்தில்
வரக்கண்டு வீட்டிலொளிப்பார் அப்பால் எவனோசெல்வான் -- அவன்
ஆடையைக் கண்டுபயந் தெழுந்துநிற்பார் எப்போதும் கைகட்டுவார் --
இவர் யாரிடத்தும் பூனைகள்போல் ஏங்கிநடப்பார்.

நெஞ்சு பொறுக்கு திலையே -- இந்த நிலைகெட்ட மனிதரை
நினைந்துவிட்டால் கொஞ்சமோ பிரிவினைகள் -- ஒரு கோடி என்றால்
அது பெரிதாமோ? ஐந்துதலைப் பாம்பென்பான் -- அப்பன் ஆறுதலை
யென்றுமகன் சொல்லிவிட்டால் நெஞ்சு பிரிந்திடுவார் -- பின்பு
நெடுநாள் இருவரும் பகைத்திருப்பார்.

சாத்திரங்கள் ஒன்றுங்காணார் -- பொய்ச்) சாத்திரப் பேய்கள்
சொல்லும் வார்த்தை நம்பியே கோத்திரம் ஒன்றாயிருந்தாலும் -- ஒரு
கொள்கையிற் பிரிந்தவனைக் குலைத்திகழ்வார்; தோத்திரங்கள்
சொல்லி அவர்தாம் -- தமைச் சூதுசெய்யும் நீசர்களைப் பணிந்திடுவர்;
ஆத்திரங் கொண்டே இவன்சைவன் -- இவன் அரிபக்தன் என்று பெருஞ்
சண்டையிடுவார்.

நெஞ்சு பொறுக்கு திலையே -- இதை நினைந்து நினைந்திடினும்
வெறுக்குதிலையே கஞ்சி குடிப்பதற்கிலார் -- அதன் காரணங்கள்
இவையென்னும் அறிவுமிலார் பஞ்சமோ பஞ்சம் என்றே -- நிதம்
பரிதவித்தே உயிர் துடிதுடித்துத் துஞ்சி மடிகின்றாரே -- இவர்
துயர்களைத் தீர்க்கவோர் வழியிலையே.

எண்ணிலா நோயுடையார் -- இவர் எழுந்து நடப்பதற்கும்
வலிமையிலார் கண்ணிலாக் குழந்தைகள் போல் -- பிறர் காட்டிய
வழியிற்சென்று மாட்டிக் கொள்வார் நண்ணிய பெருங்கலைகள் --
பத்து நாலா யிரங்கோடி நயந்துநின்ற புண்ணிய நாட்டினிலே -- இவர்
பொறியற்ற விலங்குகள் போல வாழ்வார்.

Piece of Land

Poets are known for one factor in their personality. Courage or courageousness. Especially when they themselves go through upheavals of life and they must come back to running again. This is one of the very motivational song and rhymes well with the beats

Translated version:

I need like quarter cent of land; Oh God I just need some small land. I want to build a nice house there with beautiful pillars and long roomy halls. With a nice pond nearby and with coconut trees adoring the land

There should be ten to twelve coconut trees near me. Like shining bright pearls, the moon should spread its light. There should birds singing next to my years. Light and lovely breeze should cool my mind and make me happy

I need a lovely companion who can blend songs in life

On the drawing board, poems and verses should flow

I should protect mother earth on the forests

I should impress the world with my poetic skills

Tamil Version:

காணி நிலம்வேண்டும், -- பராசக்தி காணி நிலம்வேண்டும்; -- அங்குத்
தூணில் அழகியதாய் -- நன்மாடங்கள் துய்ய நிறத்தினவாய் -- அந்தக்
காணி நிலத்திடையே -- ஓர் மாளிகை கட்டித் தரவேண்டும்; -- அங்குக்
கேணி யருகினிலே -- தென்னைமரம் கீற்று மிளநீரும்

பத்துப் பன்னிரண்டு -- தென்னைமரம் பக்கத்திலே வேணும்; -- நல்ல
முத்துச் சுடர்போலே -- நிலாவொளி முன்பு வரவேணும்;-அங்குக் கத்துங்
குயிலோசை-சற்றே வந்து காதிற் படவேணும்;-என்றன் சித்தம்
மகிழ்ந்திடவே-நன்றாயிளந் தென்றல் வரவேணும்.

பாட்டுக் கலந்திடவே -- அங்கே யொரு பத்தினிப் பெண்வேணும்; --
எங்கள் கூட்டுக் களியினிலே -- கவிதைகள் கொண்டு தரவேணும்; --
அந்தக் காட்டு வெளியினிலே, -- அம்மா, நின்றன் காவ லுறவேணும்; --
என்றன் பாட்டுத் திறத்தாலே -- இவ்வையத்தைப் பாலித் திடவேணும்.

Crow's feather

Bharathi compares the birds, trees, lights and Godliness with its own colors here

When I see the crows' feather, I resonate the black color of the God

When I see the trees green color, I resonate the green color of the God

When I hear sound or feel light, I resonate the music of the God

When I touch the fire, I resonate and feel the pleasure of God

Tamil Version:

காக்கை சிறகினிலே நந்தலாலா - நின்றன் கரிய நிறம் தோன்றுதையே
நந்தலாலா பார்க்கும் மரங்களெல்லாம் நந்தலாலா - நின்றன் பச்சை
நிறம் தோன்றுதையே நந்தலாலா

கேட்கும் ஒளியில் எல்லாம் நந்தலாலா - நின்றன் கீதம் இசைக்குதடா
நந்தலாலா

தீக்குள் விரலை வைத்தால் நந்தலாலா - நினை தீண்டும் இன்பம்
தோன்றுதடா நந்தலாலா

Beam of rays from your eyes

No poet could write about kissing on the cheeks of his life in those days. Bharathi was very truthful and hold no expressions to hide.

You beam of light from your eyes will shock my senses. The light looks like the rays of the Sun

The black dress you wear with embedded stones reminds me night sky with bright stars

Like the flowers that bloom in the garden- you smile enlightens me

Your thoughts from heart are like waves in blue ocean; you voice is like the hummingbirds

I love your innocence and youth. Do not talk rules and rituals, those are for the angry people

We will get the blessings of elders and start our life together

When I give a kiss on your cheeks, my mind goes crazy forever.

Tamil Version:

சுட்டும் விழிச் சுடர் தான் கண்ணம்மா சூரிய சந்திரரோ வட்டக் கரிய
விழி கண்ணம்மா வானக்கருமை கொலோ பட்டுக் கருநீலப் புடவை
பதித்த நல்வயிரம் நட்ட நடுநிசியில் தெரியும் நட்சத்திரங்களட

சோலை மலரொளியோ நினது சுந்தரப் புன்னகை தான் நீலக்
கடலலையே நினது நெஞ்சின் அலைகளட கோலக் குயிலோசை உனது
குரலின் இனிமையட வாலைக் குமரியட கண்ணம்மா மருவக்காதல்
கொண்டேன் சாத்திரம் பேசுகிறாய் கண்ணம்மா சாத்திரம் ஏதுக்கட
ஆத்திரம் கொண்டவர்க்கே கண்ணம்மா சாத்திரமுண்டோட மூத்தவர்
சம்மதியில் வதுவை முறைகள் பின்பு செய்வோம் காத்திருப்பேனோட
இது பார் கன்னத்து முத்தமொன்று

My life compared to musical instrument

We may take life for granted and do not enjoy it. Here Poet explains the life as a good musical instrument (Veena in this case)

You create a good music instrument – will you ever throw it to the dustbin?
Tell me God, you have created me with bright wisdom
Please give me energy and vigor- let the human being live their life useful.
Let them not live just like a burden to the earth
Like the flying football which has force, let my body work in tandem with my thoughts
Let me have the good mind, let my life grow everyday with energy
Even if their muscle loss, let me keep singing about God
Do you have any hesitation to grant my wishes?

Tamil Version:

நல்லதோர் வீணை செய்தே – அதை நலங்கெடப் புழுதியில்
எறிவதுண்டோ? சொல்லடி சிவசக்தி – எனைச் சுடர்மிகும் அறிவுடன்
படைத்துவிட்டாய். வல்லமை தாராயோ, – இந்த மாநிலம் பயனுற
வாழ்வதற்கே? சொல்லடி, சிவசக்தி – நிலச் சுமையென வாழ்ந்திடப்
புரிகுவையோ?

விசையுறு பந்தினைப்போல் – உள்ளம் வேண்டிய படிசெலும்
உடல்கேட்டேன், நசையுறு மனங்கேட்டேன் – நித்தம் நவமெனச்
சுடர்தரும் உயிர்கேட்டேன், தசையினைத் தீசுடினும் – சிவ சக்தியைப்
பாடும்நல் அகங்கேட்டேன், அசைவறு மதிகேட்டேன் – இவை
அருள்வதில் உனக்கெதுந் தடையுளதோ?

Mirage called Life

Poet Bharathi links life to a dream here.

The beings at stand, walk, fly – are you just fancy dreams in my life?

Are you shown in different images to make me faint?

What I learn, listen and think – Are they just mirage in life? Is there any deeper meaning here?

Is the sky, bright sunshine, forests – Are you like water in a mirage? Is that my error in visualization?

List the past that goes like dream, is mine is also just a dream?

Is the past life, memories and scenarios being also just a lie in this world?

If what I see vanishes, then what got vanished can come back too?

I am destined to see things; sure, to see good things; This image will live forever

Tamil Version:

நிற்பதுவே, நடப்பதுவே, பறப்பதுவே, நீங்களெல்லாம் சொற்பனந்
தானோ?-பல தோற்ற மயக்கங்களோ?

கற்பதுவே, கேட்பதுவே, கருதுவதே, நீங்க ளெல்லாம் அற்பமாயைகளோ?-
உம்முள் ஆழ்ந்த பொருளில்லையோ?

வானகமே, இளவெயிலே, மரச்செறிவே, நீங்களெல்லாம் கானலின் நீரோ?-
வெறுங் காட்சிப் பிழைதானோ? போன தெல்லாம் கனவினைப்போற்
புதைந்தழிந்தே போனதனால் நானுமோர் கனவோ?-இந்த ஞாலமும்
பொய்தானோ? கால மென்றே ஒரு நினைவும் காட்சியென்றே
பலநினைவும் கோலமும் பொய்களோ?-அங்குக் குணங்களும்
பொய்களோ? சோலையிலே மரங்க ளெல்லாம் தோன்றுவதோர்
விதையிலென்றால், சோலை பொய்யாமோ?-இதைச் சொல்லொடு
சேர்ப்பாரோ?

காண்பவெல்லாம் மறையுமென்றால் மறைந்ததெல்லாம் காண்ப
மன்றோ? வீண்படு பொய்யிலே-நித்தம் விதிதொடர்ந் திடுமோ?
காண்பதுவே உறுதிகண்டோம் காண்பதல்லால் உறுதில்லை காண்பது
சக்தியாம்-இந்தக் காட்சி நித்தியமாம்.

Playful Lord Krishna

Poet's Bharathi's love for Lord Krishna is expressed well in this song. Lord Krishna's playful nature can be visualized just by reading this poem

Never ending playful child- Krishna (here it is quoted as Kannan, which are similar)

This child gives trouble to all the ladies in the street.

He gives fruits to eat to other people; but grabs it back while it's just half eaten

He will take a bite and give back the rest

He will keep the sweets and desserts at the high shelves so that no one can reach

If anyone reaches to the things, he will pinch the person

When I bring lovely flowers, he will make me cry then will say 'close your eyes and will take the flowers to my flute'. When I close my eyes, he will swap the flowers to his friend.

He will pull my hairband from the back. Before I could turn back, he will vanish from the scene. He will mess up the brand-new clothes just to get the attention

He will bring flute (music instrument) and will play lovely melodies

He will make us open our mouth and close our eyes, like we are drunk with liquor. When we are mesmerized, he will drop few ants in our body

He is the favorite and good child to his mother; so, to his aunt, father and every elder in the family. He will behave as if he is an innocent child. But he is smart for the world and will say harmless lies to get this thing done

Tamil Version:

தீராத விளையாட்டுப் பிள்ளை-கண்ணன் தெருவிலே பெண்களுக்
கோயாத தொல்லை. (தீராத)

தின்னப் பழங்கொண்டு தருவான்;-பாதி தின்கின்ற போதிலே தட்டிப்
பறிப்பான்; என்னப்பன் என்னையன் என்றால்-அதனை எச்சிற் படுத்திக்
கடித்துக் கொடுப்பான். (தீராத) தேனொத்த பண்டங்கள் கொண்டு-
என்ன செய்தாலும் எட்டாத உயரத்தில் வைப்பான்; மானொத்த
பெண்ணடி என்பான்-சற்று மனமகிழும் நேரத்தி லேகிள்ளி விடுவான்.
(தீராத)

அழகுள்ள மலர்கொண்டு வந்தே-என்னை அழஅழச் செய்துபின்
"கண்ணை மூடிக்கொள்; குழலிலே சூட்டுவேன்" என்பான்-என்னைக்
குருடாக்கி மலரினைத் தோழிக்கு வைப்பான். (தீராத) பின்னலைப்
பின்னின் றிழப்பான்;-தலை பின்னே திரும்புமுன் னேசென்று மறைவான்;
வன்னப் புதுச்சேலை தனிலே-புழுதி வாரிச் சொரிந்தே வருத்திக்
குலைப்பான். (தீராத)

புல்லாங் குழல்கொண்டு வருவான்-அமுது பொங்கித் ததும்புநற் கீதம்
படிப்பான், கள்ளரல் மயங்குவது போலே அதைக் கண்மூடி வாய்திறந்
தேகேட் டிருப்போம். (தீராத) அங்காந் திருக்கும்வாய் தனிலே-கண்ணன்
ஆறேழு கட்டெறும் பைப்போட்டு விடுவான்; எங்காகிலும்
பார்த்த துண்டோ?-கண்ணன் எங்களைச் செய்கின்ற வேடிக்கை
யொன்றோ? (தீராத) விளையாட வாவென் றழைப்பான்;-வீட்டில்
வேலையென் றாலதைக் கேளா திழுப்பான்; இளையாரொ டாடிக்
குதிப்பான்;-எம்மை இடையிற் பிரிந்துபோய் வீட்டிலே சொல்வான்
(தீராத)

அம்மைக்கு நல்லவன்,கண்டிர்!-மூளி அத்தைக்கு நல்லவன்,தந்தைக்கு
மஃதே, எம்மைத் துயர்செய்யும் பெரியோர்-வீட்டில் யாவர்க்கும்
நல்லவன் போலே நடப்பான். (தீராத) கோளுக்கு மிகவுஞ் சமர்த்தன்;-
பொய்மை சூத்திரம் பழிசொலக் கூசாக் சழக்கன்; ஆளுக் கிசைந்தபடி
பேசித்-தெருவில் அத்தனை பெண்களையும் ஆகா தடிப்பான். (தீராத)

Millions of Pleasure

Oh my God, you have created millions of possibilities for pleasure in life

You linked intelligence with ignorance. You combined five elements in the world (air, water, fire, ether, wind) You made a beautiful garden in life. To understand these fully, you ignited divineness in me

எத்தனை கோடி இன்பம் வைத்தாய் எங்கள் இறைவா இறைவா
இறைவா! (எத்தனை)

சித்தினை அசித்துடன் இணைத்தாய் - அங்கு சேரும் ஐம்பூதத்து
வியனுலகம் அமைத்தாய் அத்தனை உலகமும் வர்ணக் களஞ்சியமாகப்
பல பல நல்லழகுகள் சமைத்தாய் (எத்தனை) முக்தியென்றொரு
நிலை சமைத்தாய் - அங்கு முழுதினையும் உணரும் உணர்வமைத்தாய்
பக்தியென்றொரு நிலை வகுத்தாய் - எங்கள் பரமா பரமா பரமா

Lovely Parrott

Oh, my dear lover, like a little parrot in my life. Embodiment of wealth, you made grow in life removing all the obstacles

There is child within you, my love. You're like talking paint work.

I love to hug you, that cools down my heart. When I see your dancing even my spirit wants to hug you

When I kiss your head, I get proud of myself. When other talk proudly about you, my body get shivers

When I kiss on your cheeks, my heart gets the feeling of obsession.

When I hug you, I get more addicted towards you

When you shrink your eyebrows, I get worries in my heart

When you cry, my heart bleeds

You're my pearl of my eyes, and my life is part of you already

Your innocent words, relieve my worries and fears

Your honest smile, will remove my anger

The romantic stores that comes from you are not even listed in the books

To be successful in life, you are my asset in life

Tamil Version:

சின்னஞ் சிறு கிளியே - கண்ணம்மா ! செல்வ களஞ்சியமே ! என்னைக்
கலி தீர்த்தே - உலகில் ஏற்றம் புரிய வந்தாய் !

பிள்ளைக் கனியமுதே - கண்ணம்மா ! பேசும்பொற் சித்திரமே ! அள்ளி
யணைத்திடவே - என் முன்னே ஆடி வருந் தேனே ! ஓடி வருகையிலே -
கண்ணம்மா ! உள்ளங் குளிரு தடி ! அடித்திரிதல் கண்டால் -
உன்னைப்போய் ஆவி தழுவு தடி !

உச்சி தனை முகந்தால் - கருவம் ஓங்கி வளரு தடி ! மெச்சி யுனை
யூரார் - புகழ்ந்தால் மேனி சிலர்க்குதடி !

கண்ணத்தில் முத்தமிட்டால் - உள்ளந்தான் கள்வெறி கொள்ளு தடி !
உன்னைத் தழுவிடிலோ - கண்ணம்மா ! உன்மத்த மகுதடி ! சற்றுன்
முகஞ் சிவந்தால் - மனது சஞ்சல மாகு தடி ! நெற்றி சுருங்கக் கண்டால் -
எனக்கு நெஞ்சம் பதைக்கு தடி ! உன்கண்ணில் நீர்வழிந்தால் -
எந்நெஞ்சில் உதிரம் கொட்டு தடி ! எங்கண்ணிற் பாவையன்றோ ? -
கண்ணம்மா ! என்னுயிர் நின்ன தன்றோ ?

சொல்லும் மழலையிலே - கண்ணம்மா துன்பங்கள் திர்த்திடு வாய்
முல்லைச் சிரிப்பாலே - எனது மூர்க்கந் தவிர்த்திடு வாய் , இன்ப
கதைகளெல்லாம் - உன்னைப்போல் ஏடுகள் சொல்வ துண்டோ ? அன்பு
தருவதிலே - உனைநேர் ஆகுமோர் தெய்வ முண்டோ ? மார்பில்
அணிவதற்கே - உன்னைப்போல் வைர மணிக ளுண்டோ ? சீர்பெற்று
வாழ்வதற்கே - உன்னைப்போல் செல்வம் பிறிது முண்டோ ?

Science of Living

Poets are known for one factor in their personality. Courage or courageousness. Especially when they themselves go through upheavals of life and they have to come back to running again. This is one of the very motivational song and rhymes well with the beats

Translated version: (partially done)

Avoid fear, be a man. Avoid ridiculing others, ignoring them instead of supporting them. Take care of your body and health

Be hungry, have good thoughts, avoid being lazy, walk with head held high, control your five senses. Find strength in being together with senses

Don't fear for the poor, stand like rock, collaborate with trade, tiredness spoils you, focus things with courage

Develop small industry skills, oppose oppression, be with a mission, don't leave anything that come towards you, stand tall again

Don't fear death, have a stable heart, show your anger on who get angry, appreciate the performers

Whatever you do, do it with courage. Be with the right people and communicate clearly

Forget the pain, don't curse, you're God himself realize that. Protect the nation, promote women wellbeing

Don't wear legacy, don't let down on failures, do something good everyday
Be blissful

You can achieve your desires, follow orders, share the knowledge with raising eyebrows

Be upfront in talking, ignore the failure and work to multiple money

Tamil Version:

அச்சம் தவிர் ஆண்மை தவறேல் இளைத்தல் இகழ்ச்சி ஈகை திறன்
உடலினை உறுதிசெய்

ஊண்மிக விரும்பு எண்ணுவ துயர்வு ஏறுபோல் நட ஐம்பொறி
ஆட்சிகொள் ஒற்றுமை வலிமையாம்

ஓய்த லொழி ஒளடதங் குறை கற்ற தொழுகு காலம் அழியேல் கிளைபல
தாங்கேல்

கீழோர்க்கு அஞ்சேல் குன்றென நிமிர்ந்துநில் கூடித் தொழில் செய்
கெடுப்பது சோர்வு கேட்டிலுந் துணிந்து நில்

கைத்தொழில் போற்று கொடுமையை எதிர்த்துநில் கோல்கைக்
கொண்டு வாழ் கவ்வியதை விடேல் சரித்திரத் தேர்ச்சி கொள்

சாவதற்கு அஞ்சேல் சிதையா நெஞ்சுகொள் சீறுவோர்ச் சீறு
சுமையினுக்கு இளைத்திடேல் சூரரைப் போற்று

செய்வது துணிந்து செய் சேர்க்கை அழியேலுல் சைகையிற்
பொருளுணர் சொல்வது தெளிந்து சொல் சோதிடந் தனையிகழ்

செளரியந் தவறேல் குமலிபோல் வாழேல் ஞாயிறு போற்று ஞிமிரென
இன்புறு னெகிழ்வது அருளின்

ஞேயங் காத்தல்செய் தன்மை இழவேல் தாழ்ந்து நடவேல் திருவினை
வென்றுவாழ் தீயோர்க்கு அஞ்சேல்

துன்பம் மறந்திடு தூற்றுதல் ஒழி தெய்வம் நீ என்றுணர் தேசத்தைக்
காத்தல் செய் தையலை உயர்வு செய்

தொன்மைக்கு அஞ்சேல் தோல்வியிற் கலங்கேல் தவத்தினை நிதம் புரி
நன்று கருது நாளெலாம் வினைசெய்

நினைப்பது முடியும் நீதிநூல் பயில் நுனியளவு செல் நூலினைப்
பகுத்துணர் நெற்றி சுருக்கிடேல்

நேர்படப் பேசு நையப் புடை நொந்தது சாகும் நோற்பது கைவிடேல்
பணத்தினைப் பெருக்கு

பாட்டினில் அன்புசெய் பிணத்தினைப் போற்றேல்
பீழைக்குஇடங்கொடேல் புதியன விரும்பு பூமி இழந்திடேல்

பெரிதினும் பெரிதுகேள் பேய்களுக்கு அஞ்சேல் பொய்ம்மை இகழ்
போர்த்தொழில் பழகு மந்திரம் வலிமை

மானம் போற்று மிடிமையில் அழிந்திடேல் மீளுமாறு உணர்ந்து கொள்
முனையிலே முகத்து நில் மூப்பினுக்கு இடங்கொடேல்

மெல்லத் தெரிந்து சொல் மேழி போற்று மொய்ம்புறத் தவஞ்சொய்
மோனம் போற்று மௌட்டியந் தனைக்கொல்

யவனர்போல் முயற்சி கொள் யாவரையும் மதித்து வாழ் யௌவனம்
காத்தல் செய் ரஸத்திலே தேர்ச்சி கொள் ராஜஸம் பயில்

ரீதி தவறேல் ருசிபல வென்றுணர் ரூபஸ் செம்மைசெய் ரேகையில்
கனிகொள் ரோதனம் தவிர்

ரௌத்திரம் பழகு லவம் பல வெள்ளமாம் லாகவம் பயிற்சிசெய் லீலை
இவ் வுலகு (உ)லுத்தரை இகழ்

(உ) லோக நூல் கற்றுணர் லௌகிகம் ஆற்று வருவதை மகிழ்ந்துண்
வானநூற் பயிற்சிகொள் விதையினைத் தெரிந்திடு

வீரியம் பெருக்கு வெடிப்புறப் பேசு வேதம் புதுமைசெய் வையத்
தலைமைகொள் வெளவுதல் நீக்கு

About the Author

Mathur (matt) Ravikumar holds a Bachelor of Engineering degree and have done post-diploma work in management/accounting. He has worked in manufacturing and information technology fields for more than three decades.

He had written business white papers, newspaper articles and published content in professional magazine 'Performance Advantage' by APICS (Association for Operations Management- with 30000 industry professionals).

He was a speechwriter to a company CEO and still love to hear great speeches. The acquired and published material content are available at his website. He frequently blogs at websites and in linked-in.

He is a regular meditator and trekked partially to Himalayas (Mount Kailash) towards a spiritual journey in 2016. His publications are available in Amazon.com and in kobo-books. He follows Tony Robbins, Dr Joe Dispenza, Dr Bruce Lipton and Gregg Braden. He lives near San Francisco/California and can be reached by email.

He does political cartooning on weekends and his works are available under these resources: www.cartooncartons.com; [facebook.com\cartooncartons](https://www.facebook.com/cartooncartons) (Twitter/YouTube: #cartooncartons)

You can watch a snapshot of one of his books in YouTube under these links:

<https://www.youtube.com/watch?v=XCWZtcc3fW8>

<https://www.youtube.com/watch?v=8VF0EOxEspQ>

Www.matravikumar.com

Matravikumar@gmail.com